RAVENS NO FANSUB

FOLLOW US:
FACEBOOK.COM/RAVENSNOFANSUB
RAVENSFSENGLISH.WORDPRESS.COM

変則四角関係

RETAKE 1
THE SECOND SPRING

TRANSLATOR: XAHKUN
REDRAW: YABOKU, *<SPACEMAN>*
TYPESETTER: *<SPACEMAN>*

HENSOKUKEI QUADRANGLE

BANJO AZUSA
万丈梓

WE ARE LOOKING FOR STAFF!

APPLY AT RAVENSFSENGLISH.WORDPRESS.COM OR PM TO YABOKU94 AT BATO.TO

YAKUSHOKU OISTPIARI - GESELLSCHAFT BLUME

Translator*

ISUCA

Translator

THE TOWER OF MYSTERION

Translator
Raw Provider

KORO SHIMA NI WA MIOARA DE JAAKU NA MONO GA SUMU

Translator
Raw Provider

KURO-SENPAI TO KUROYASHIKI NO YAMI NI MAYOWANAI

Translator*

DAIKOUSHA NAGI

Translator
Redrawer*

*Experience required

*WE NEED ONE URGENTLY!!

IF
BACK
THEN
I HADN'T FALLEN
FOR YOU...
THEN YOU
DEFINITELY...
WOULDN'T'VE
BEEN SO
UNLUCKY...

WE NEED A JAPANESE-ENGLISH TRANSLATOR FOR CONTINUE THIS SERIES, PLEASE SEND A EMAIL TO: RAVENS.FANSUB@GMAIL.COM!

4 PEOPLE IN THE PAST NOW FORM THE FOUR CORNERS OF A LOVE QUADRATIC FORMULA.
A "TIME-TRAVELLING" STORY OF YOUTHFUL LOVE
The second spring
Retake1

It's 2015 now.
PLEASE DON'T DO THIS...
YOU WERE THE ONE WHO BUMPED INTO US, EH?
IT'S NO GOOD IF YOU DON'T PAY UP—
NO WAY...
GIVE US THE MONEY...
3
OI
THAT'S ENOUGH.
!?
PAY UP LIKE A GOOD KID...

EH!?
WHAT THE HELL, YOU...
EH...

—TETSU

EH
IT'S OK, YOU CAN GO.
...TCH
OI, LET'S GO.

4

AH, UM...

OH I WILL.
I DON'T WANT TO BECOME A "COWARD" LIKE YOU.

DON'T DO SOMETHING LIKE THIS IN THE FUTURE.

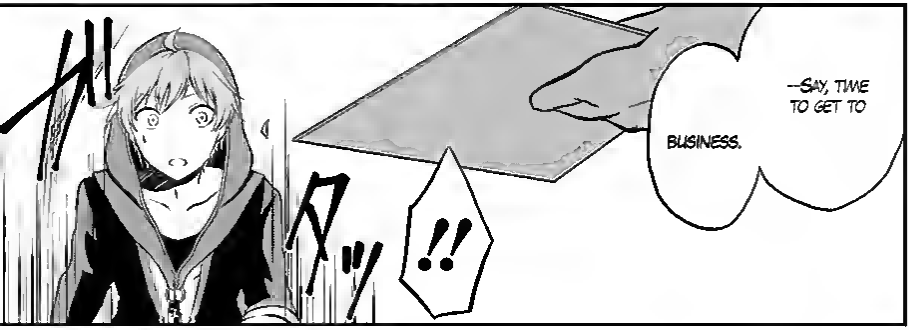
...It's okay
...How should I thank you...
Thank you very much for helping me!

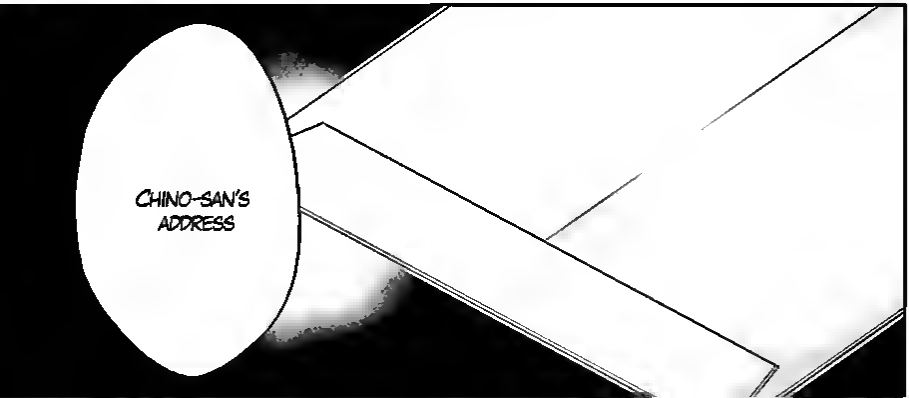
喫茶
六華
LOCA
カラン
Ah,
Eiji
鳩丘商店街
I'm
NOT AN ALLY OF JUSTICE.

IT'S NOT LIKE YOU'RE MY MOM, YUKIHIKO
OOH
IT'S NOT LIKE IT MATTERS AND IT WAS ONLY A BIT
WHERE'D YOU GO, YOU'RE A LITTLE LATE
THOUGH DAD MIGHT BE BETTER?
ピラ
Returning
YOU'VE BEEN SO WORDY SINCE CHANGING YOUR IMAGE.
ドク
PROBABLY SOMETHING LIKE HELPING THE VICTIMS OF BULLING AGAIN RIGHT?

HIGH SCHOOL...
I WAS WITH YOU FOR THE WHOLE FOUR YEARS OF HIGH SCHOOL, OF COURSE I GOT YOU FIGURED
IT'S LIKE YOU SAW EVERYTHING
SO I

EVEN THOUGH ALL THAT STUFF HAPPENED,
YOU'RE STILL WILLING TO BE MY FRIEND
--ABOUT THAT,
IT'S A MUTUAL THING.


--SAY, TIME TO GET TO BUSINESS.
!!


CHINO-SAN'S ADDRESS

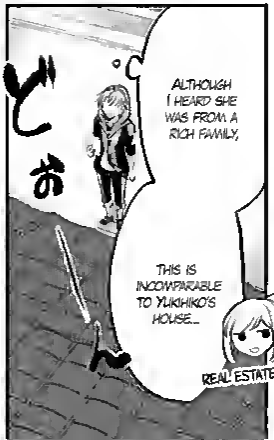
...CHINO-SAN...
.....
BUT SHE'S BACK IN THIS TOWN
SHE SEEMED TO HAVE TRANSFERRED AROUND THE COUNTRY A BIT
TOOK ME SOME TIME TO DO ALL THIS RESEARCH, YOU'D BETTER THANK ME.

コツン
EIJI
YOU'D BETTER CONTROL
YOUR EMOTIONS

契茶
大華
WELL WELL, IT'S NOT TOO BAD.
...I GOT IT, MOM.
.....

DOING NOWADAYS
...CHINO-SAN
I PERSON I HURT IN HIGHSCHOOL
HOW IS SHE
SHOULD BE HERE.

!!
WELCOME HOME, KOTOHA.
キキ
...?


どぉ
ALTHOUGH I HEARD SHE WAS FROM A RICH FAMILY,
THIS IS INCOMPARABLE TO YUKIHIKO'S HOUSE...
REAL ESTATE HOUSE

CHINO-SAN—
ガチャ
...an injury?
...¿Eh...?
An armchair...
...LET'S GO IN, KOTOHA.
What the,
don't tell me—
.....

EH?
AHH... SHE'S ALWAYS BEEN LIKE THAT I THINK.
THAT FAMILY'S GIRL... IS SHE SICK?
AH, UM...

HEY, DON'T SAY TOO MUCH...
I HEARD SOMETHING HAPPENED AROUND THREE YEARS AGO IN HIGHSCHOOL.
ALWAYS DEVOID OF EMOTIONS...

...PLEASE, FORGIVE... ME...!
--3 years ago—

COWARD
DON'T DO STUFF LIKE BLACKMAILING THEN
IF YOU WANT TO, YOU HAVE TO BEAT ME AT LEAST
HAA
During my high school years,
when the delinquents in town picked on me I'd beat them at their own game..
DAMMIT, REMEMBER THIS MAKI EIJI.

Yeah
that way I,
who could only
get into fights,
could find
some meaning
in my life
Except
--MAKI-KUN
I wasn't
so wild at
school,
but no one
approached
me willingly,
though I thought
I was pretty
demure

SO NAGGY
WE'RE CHANGING CLASSES, ARE YOU COMING?
Chino Kotoha
The only girl who ever talked to me
To me, she was just a female hypocrite.
Because she was really pretty, she was popular with the guys
and she would meddle in strangers' affairs

IF ONLY I'D BROUGHT MY PILLOW HERE TOO.
SFX: BOO OPENS
...That's what it should've been
AHH—SUCH A NICE DAY
—WHAT
NOTHING MUCH
IT'S JUST THAT YOU'RE PROBABLY GONNA SKIP CLASS...I GUESS.

...WHAT
IT'S ALMOST CLASS TIME
BUT SAYING THAT HERE, THE CLASS REPRESENTATIVE SURE HAS IT TOUGH
...SURE IS TOUGH, 'CAUSE THERE'S ONE STUBBORN GUY WHO ALWAYS IGNORES ME.
FULL CLASS ATTENDANCE ISN'T POSSIBLE WITHOUT MAKI-KUN THERE.
I DON'T CARE WHAT YOU HONOR STUDENTS THINK. I LIKE THIS PLACE WAY BETTER THAN THERE.
.....

THE SKY HERE IS SO PRETTY HUH.
..IT'S ALMOST CLASS TIME, IS IT OKAY FOR AN. HONOUR STUDENT TO SKIP
YEAH...

EVEN AN HONOUR STUDENT
WILL WANT TO SKIP CLASS ONCE IN A WHILE.
The first time I saw her laugh,
that power was far stronger than I imagined
BADUMP
From that day on, my eyes never left Chino-san.

KUN?
コン
くあぁ
YAAAWN
I'd been spending all my time fighting, so I had no idea how to get close to her
But,
So my only hope was to get her to notice me,
.....
SAY. YOU.
LIS. TEN. TO. CLASS
MAKI-KUN
That way
ガン
by doing things that annoyed her even more.

Chino-san would look at me with much worry.
NAG, I'M SITTING PROPERLY IN CLASS.
IT'S NOT THAT.
THAT'S ENOUGH,
WHY AREN'T YOU LISTENING IN CLASS.
OI LOOK, IT'S YU—JI.
OH.
DON'T COME OVER HERE
that's all I did.
HOW INTERESTING...
THAT MAKI... HUH...
...HEEEEH...

Aah--
When I realised it,
it was for too late.
Today, I totally avoided her,
saying that I had to go home...
はぁ
Swish
おぉぉ
Hey, about this, Maki-kun...
Swish
Ah, that's enough. Tell me tomorrow! Gotta go home!
Because I don't know how else to talk to her
空手
Probably one of those guitar printouts
Whatever, it's just a few printouts anyway...
ボフッ
...What's this?
ピロリ
...Hello?

O-i, Maki--
We've got your precious girl, wanna have her back?
KYAA, STOP
EH...?
THIS VOICE—
When you'd done something so cruel—
Oi, you forgot us huh.
IT'S THEM!
DAMMIT
CHINO-SAN'S VOICE?
O-OI, DON'T TELL ME YOU_!?

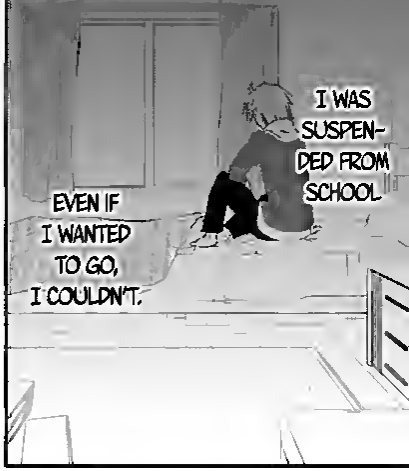
WHY
WHY ARE THEY DOING THIS TO CHINO-SAN...!?
PLEASE BE SAFE...
CHINO-SAN...
HAA
HAA
HAA

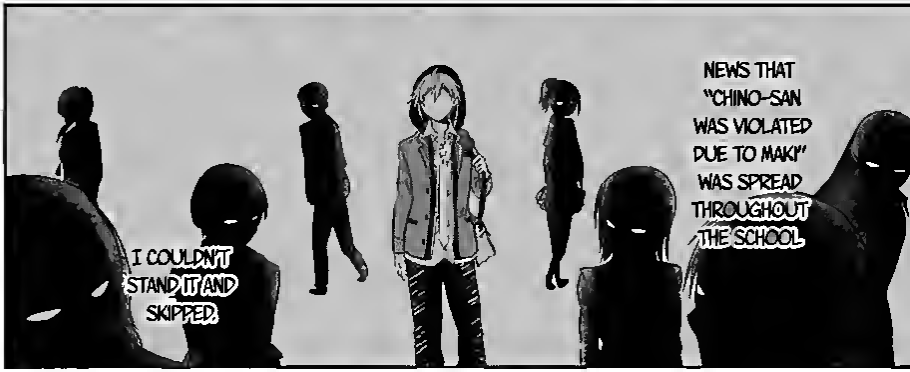
CHINO-
SAN!

I SAW THEM AND CAME OVER, BUT THEY RAN AWAY
SHE WAS TARGETED BY SOME DELINQUENTS.
YOU KNOW HER RIGHT
AHH... YEAH
YOU!
...MA...
LET'S CALL THE POLICE FIRST...IT'LL BE OKAY..
...KI... KUN...?

THIS IS. THE PERMISSION FORM...FOR THE SCHOOL TRIP...
DUE.. TOMORROW...
...ALL... GOODS.. THIS...
O-OI, YOU ALR—
HAVE TO COME...
..MAKI-KUN... YOU TOO..
.....!
—why...

WHY
BUT IT'S ALREADY
IT'S ALREADY
WHY HADN'T I REALISED THEY'D GET BACK ON ME THIS WAY
WHY HADN'T I LISTENED TO CHINO-SAN BACK THEN
TOO LATE.
GAAA
AAAA
AAA
AAA
AAA
AAA
AH
AFTER THAT
...IT'S RAINING LIKE BACK THEN...





AFTER THAT, I KEPT ON LOOKING FOR CHINO-SAN FROM TIME TO TIME

EVEN IF I SAW HER LIVING AN EVERYDAY LIFE, THAT WOULD BE ENOUGH

BUT

IF ONLY I'D PROPERLY INTERACTED WITH CHINO-SAN
IF ONLY—
IF ONLY I'D LIVE MY LIFE HONESTLY
...IT WAS ALL MY FAULT.
I'D DO ANYTHING.
EVERYTHING WOULD GO BACK TO THE WAY IT WAS...
PLEASE...
Before all that stuff happens
GO BACK TO THE WAY IT WAS DAMMIT!!
FULU

SOUNDS GOOD, I LIKE YA.
THAT WISH OF YOURS,
I CAN GRANT IT.
EH...?

HEY, MAKI EIJI-KUN
I'M MIO AND I CAME HERE AFTER HEARING YOUR WISH.
WH...WHO THE HELL IS THIS...!?
OHLALALA
NO NEED TO BE SO CAUTIOUS,
HOW UNDEARING.

W-WISHES...
A REALITY?
IT'S RARE THAT I COME TO MAKE WISHES REALITY.
YEP
32
THE "SPRING" OF HIGH SCHOOL, THE LAST THREE YEARS
WITH MY POWER, I CAN BRING THEM BACK.

....HAHA...?
HAH...
...WAIT A SEC, THIS JOKE IS A BIT TOO CRUEL...
GOING BACK INTO THE PAST IS LITERALLY A PIECE OF CAKE.
DON'T JUDGE ME BY APPEARANCE, I AM A PERSON WORKING FOR THE "OFFICE OF TIME MANAGEMENT" YA KNOW

NEVER MIND,
YEAH.. THIS ISN'T GONNA WORK.
...YOU KNOW THAT I'M REAL UPSET ABOUT THE PAST...
AND YET YOU BRING OUT THIS KIND OF RUBBISH LIE...!?
Student of Youth Manual
WHY NOT EXPERIENCE IT YOURSELF THEN?

!!
Student of Youth--
Beeeep
<ENTERING EXPERIENCE MODE>
2014
2015
2013
2012
2011

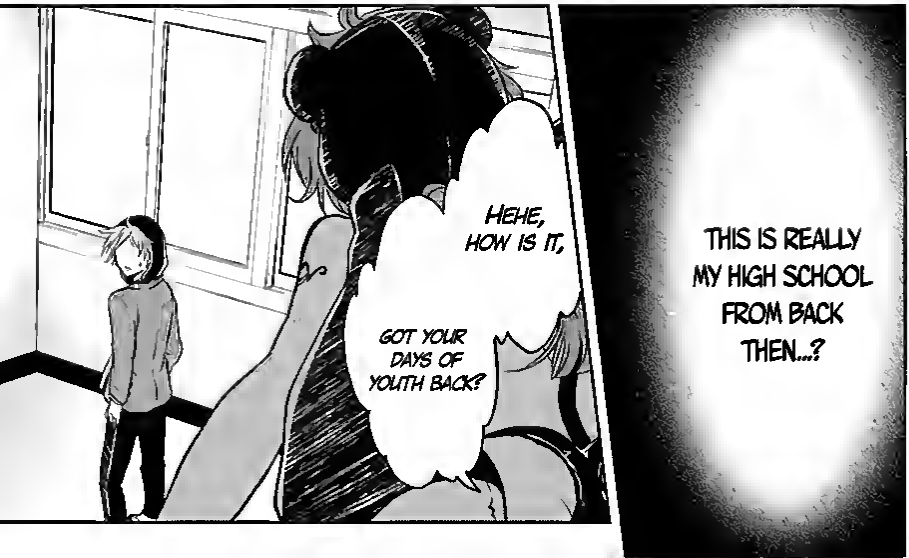
23RD YEAR OF HEISEI
ENTRANCE CEREMONY
GO BACK TO CLASS—
WONDER WHAT SENSEI WE HAVE—
!?
WHA...THIS PLACE IS...

OR THE LATEST 3D PROJECTION...?
AH SORRY
ドンッ
MY HIGH SCHOOL
IS THIS... A LIE!?
OR...AN ILLUSION!?
ぎょっ
OH... YOU,
WHERE'S YUKIHIKO (BEFORE THE CHANGE)!?
WHAA!?
ビビビ

?
CHANGED IMAGE AFTER GRADUATION
STILL BOBBED HAIR AND A FLAT CHEST!!

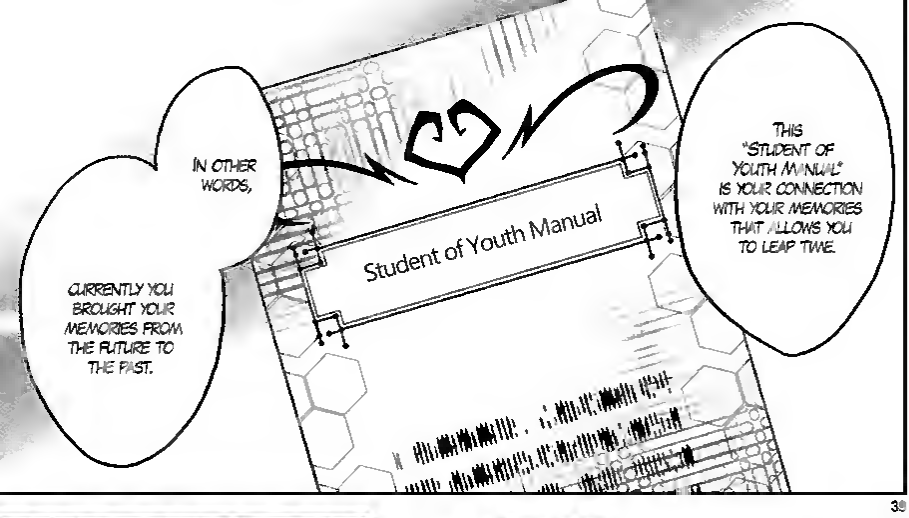
THE OPENING CEREMONY?
4 YEARS AGO...?
TODAY IS...
23RD YEAR OF HEISEI!
IF THIS IS TRUE, YUKIHIKO SHOULDN'T KNOW ME YET.
EH, NOTHING...
じ
と
WHO...WHO ARE YOU...?

SHE WAS A REAL HUMAN.
THAT PRESENCE AND WARMTH...
DON'T TELL ME THIS REALLY IS...
WHEN I TOUCHED HER,
AND...


HEHE, HOW IS IT,
GOT YOUR DAYS OF YOUTH BACK?
THIS IS REALLY MY HIGH SCHOOL FROM BACK THEN...?

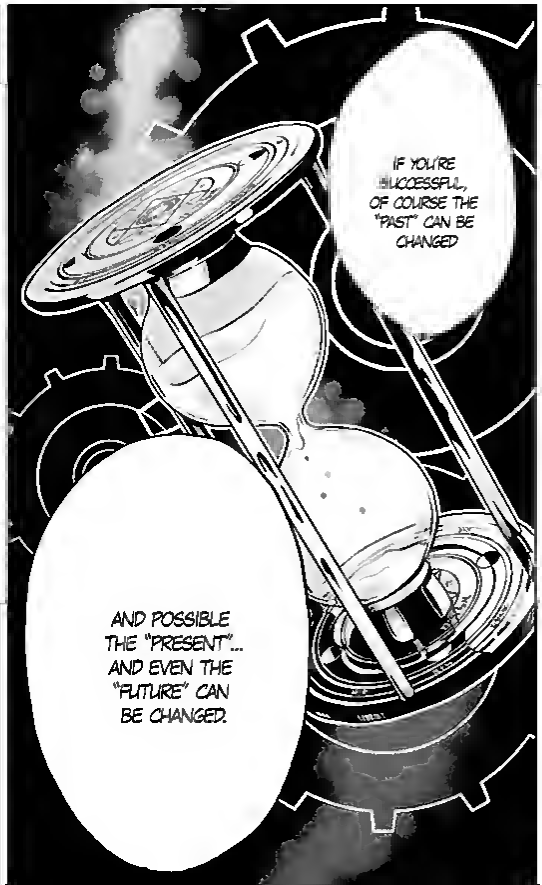
キョロ
SHH.. YOU..
IT'S-- O-KAY
キョロ
ONLY THOSE WITH THE "STUDENT OF YOUTH MANUAL" CAN SEE ME.
MIO...!!

...THERE'S NO WAY I'D BELIEVE YOU SO EASILY...
THOUGH IT SEEMS NOT ALL OF IT IS A LIE...
NOW YOU CAN BELIEVE ME RIGHT?
..APART FROM ME, IS EVERYTHING ELSE THE SAME AS FOUR YEARS AGO?
THAT'S RIGHT,
AND EVEN YOUR BODY HAS RETURNED TO THE STATE FROM FOUR YEARS AGO

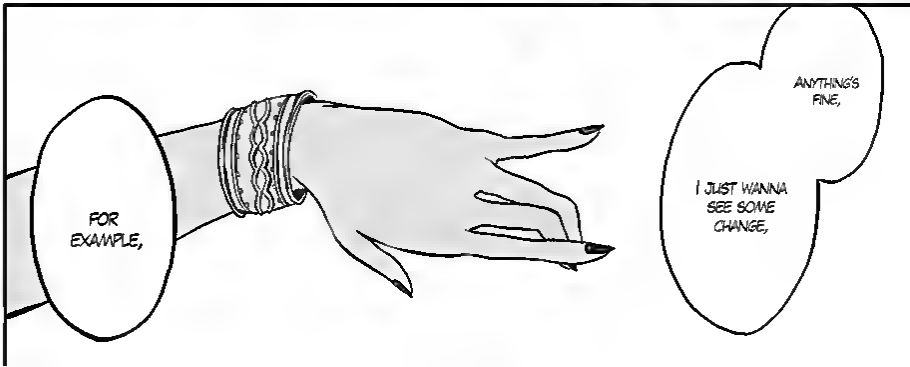

Student of Youth Manual
THIS "STUDENT OF YOUTH MANUAL" IS YOUR CONNECTION WITH YOUR MEMORIES THAT ALLOWS YOU TO LEAP TIME.
IN OTHER WORDS,
CURRENTLY YOU BROUGHT YOUR MEMORIES FROM THE FUTURE TO THE PAST.

--THE FUTURE... CAN BE CHANGED...!?

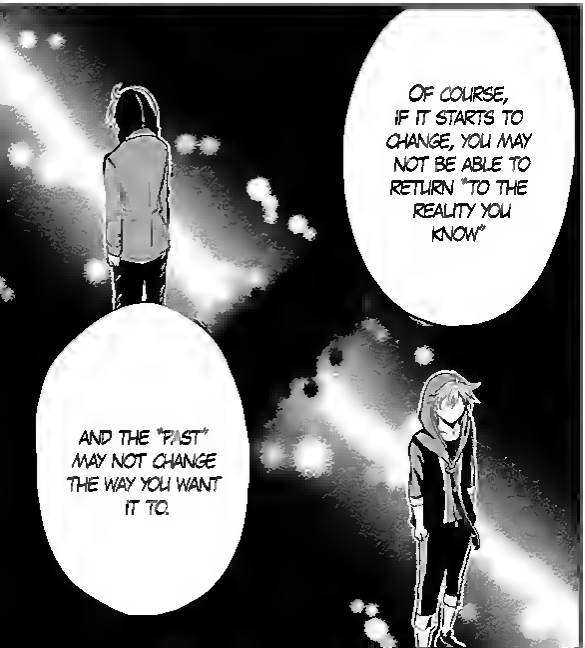
IF...
ONLY THAT EVENT COULD BE AVOIDED.


IF YOU'RE SUCCESSFUL, OF COURSE THE "PAST" CAN BE CHANGED
AND POSSIBLE THE "PRESENT"... AND EVEN THE "FUTURE" CAN BE CHANGED.

HM..?
YOU WHY ARE YOU HELPING ME..?
"PASSING TIME ACTIVITY"?
WELL, IT'S LIKE A "PASSING TIME ACTIVITY".
BECAUSE OF MY WORK, I HAVE TO MONITOR THE TIME CONTINUOUSLY FOR YOU HUMANS
AND RECENTLY, IT'S BECOME INCREASINGLY BORING FOR ME.
CHINO-SAN'S FUTURE CAN BE CHANGED...?


FOR EXAMPLE,
I JUST WANNA SEE SOME CHANGE,
ANYTHING'S FINE,

YOU, A TERRIBLE BAD BOY IN YOUR YOUTH
WILL TURN ABOUT TO BE IF GIVEN A SECOND CHANCE
ETC.


OF COURSE, IF IT STARTS TO CHANGE, YOU MAY NOT BE ABLE TO RETURN "TO THE REALITY YOU KNOW"
AND THE "PAST" MAY NOT CHANGE THE WAY YOU WANT IT TO.

IF YOU ALLOW THIS "PASSING TIME ACTIVITY" OF MINE,
THEN I'LL GIVE YOU A CHANCE TO "RESTART".
THINK OF IT AS A GIVE AND TAKE.

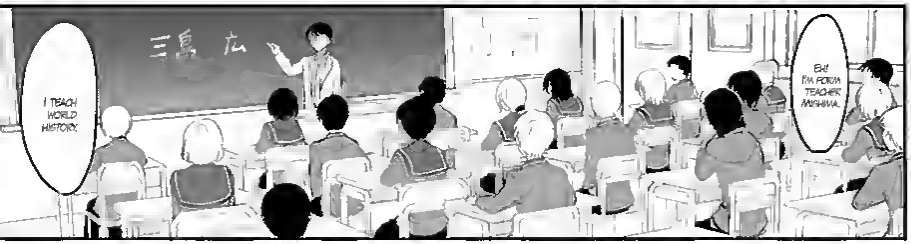
...IS IT OKAY TO
ACCEPT SUCH A
SKETCHY DEAL...?
I DON'T KNOW WHAT
WILL HAPPEN...
Student of Youth Manual
...SO, WHAT ABOUT IT?
DO YOU STILL WANT
TO GO BACK TO YOUR
EVERYDAY LIFE?
IF YOU
AGREE,
JUST KEEP THAT
"STUDENT OF
YOUTH MANUAL"

BUT EVEN SO,
That
kind of
future
it's
enough.
SAY,
LEMME ASK
ONCE MORE,
EVEN SO

MAKI EIJI-KUN,
WILL YOU BET YOUR SPRING
TO CHANGE YOUR FATE?
EVEN IF THERE ARE HUGE PENALTIES,
IF ONLY THAT FATE COULD BE CHANGED
I...

...YES, THAT'S RIGHT ♪
EVEN IF IT'S BETTING ON MY PAST, WHATEVER.
--I WILL.
<ENTER SCHOOL>

...Y... YES...
--OI! HR'S STARTING, SO COME IN.


三島 広
I TEACH WORLD HISTORY.
EH! I'M FROM TEACHER MISHIMA.

THIS HAS TO WORK
I...
...YEAH,
...IF I KNOW THE PAST, CHANGING IT SHOULDN'T BE HARD

...SORRY,
I'M LATE.
¿CHINO...?
OH CHINO. GREAT WORK ON THE FRESHMAN REPRESENTATIVE SPEECH.
SAN...?
THEN PLEASE INTRODUCE YOURSELF

THE CHINO-SAN FROM BACK THEN
THROB
THROB
THE ONE I RUINED.
CHINO-SAN
THROB
CLACK

WHAT... WHAT'S WRONG WITH HIM..
.....
ザワ
ザワ
AH, WHAT!?
WAIT!
WAIT UP!
ダン
ダン

DON'T TELL ME YOU'RE SCARED!?
..I KNOW..
I WON'T SAY I REGRET IT..
...BUT WHEN I SAW CHINO-SAN
WHAT'S WRONG, MAKI-KUN!!

.....
I RECKON YOU DON'T HAVE TO OVER-COMPLICATE IT
I THOUGHT OF HOW I SAID I'D CHANGE HER FUTURE,
IS FAR TOO RASH...
THIS RESTART ONLY WORKS BECAUSE IT "CAN BE CHANGED"
WHAT "HAS ALREADY BEEN CHANGED" CAN NO LONGER BE CHANGED.
YOU'VE ALREADY BEEN CHANGED, FOR ONE.
THAT'S RIGHT,
..."HAS ALREADY BEEN CHANGED"...

THIS PLACE'S FATE HAS BEEN CHANGED AS WELL.
TO YOU.
WHAT KIND OF SPRING WOULD YOU LIKE THIS TIME ROUND?

THE SPRING...
I'D LIKE...?
チャ

CHINO-SAN...!?
...UM...
...ARE YOU ALL RIGHT...?
ARE YOU FEELING UNWELL...?

. AH
.. NO, NOTHING... I'M ALL RIGHT...
I WANTED TO HELP HER, BUT ENDED UP WORRYING HER INSTEAD.
IDIOT
THANK GOD,
SIGH
...I'M CHINO KOTOHA FROM YOUR CLASS.

LET'S GO BACK TO CLASS?
K?

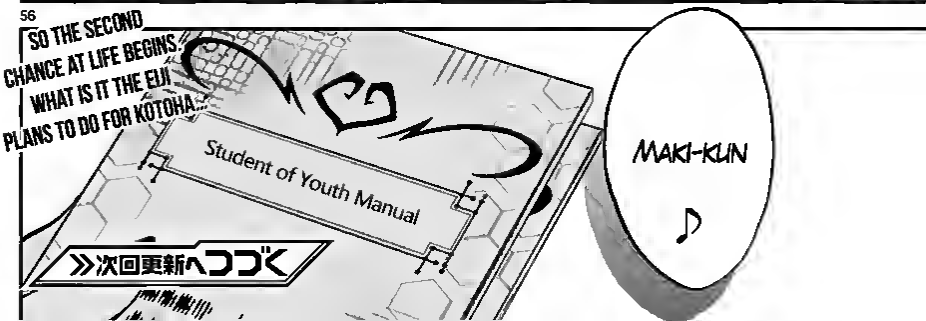
...CHINO-SAN,
DID SHE USED TO SMILE THIS MUCH...?
THE SPRING
I'D LIKE...
AS I SAID, YOU'RE A NAG.
OKAY.
SEEMS LIKE YOU HAVE YOUR ANSWER.
WHAT "CAN BE CHANGED" IS NOW.

...I'M
MAKI EIJI
...YEAH.
I'LL BE IN YOUR CARE

CHINO-SAN,
I WANT TO DO A LOT MORE THINGS WITH HER.
.....

--YEAH,
I'LL BE IN YOUR CARE, MAKI-KUN.
THIS TIME ROUND,
THIS TIME
NO MESSING AROUND

I'LL USE MY POWER TO PROTECT HER FROM HARM.
.. HEHE... WHAT A WASTE OF TIME AND EFFORT.
OH WELL, IT'S ALL OK NOW
SO THEN,
WORK HARD TO ENTERTAIN ME K,


SO THE SECOND CHANCE AT LIFE BEGINS... WHAT IS IT THE EUI PLANS TO DO FOR KOTOHA...
Student of Youth Manual
MAKI-KUN ♪
≫次回更新へつづく